



Broj: 17-21-3103-2/19  
Sarajevo, 16. augusta 2019. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA**

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma. Sporazum je potpisao g. Mirko Šarović, ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH, 14. marta 2019. godine u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo Vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,

**2-GENERALNI SEKRETAR**  
**Zoran Đerić**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-4778/19  
Datum: 08.08.2019.godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

INICIJALNO	14.08.2019	20
Opis posla	14.08.2019	20
17	21	3103-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma potpisan 14. marta 2019.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 175. sjednici, održanoj 23.07.2019. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma.

S poštovanjem,

 **MINISTAR**  
Igor Crnadak

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ  
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
И  
КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ  
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Кабинет министара Украјине (у даљем тексту: Стране),

Вођени узајамном спремношћу за развој и јачање сарадње у области туризма између држава Страна,

Препознајући значај билатералних веза у области туризма и сматрајући их ефикасним фактором социјалног и економског развоја за промоцију узајамног разумијевања и јачања пријатељства између људи из држава Страна,

У сврху успостављања правне основе за даљи развој туристичке размјене између држава Страна на основу принципа једнакости и узајамне користи,

Су се споразумјели како слиједи:

**Члан 1.**

Стране ће јачати и подстицати сарадњу у области туризма према важећим законима у државама Странама, укључујући и овај Споразум и друге међународне споразуме који су на снази у државама Страна, као и у оквиру међународних туристичких организација.

**Члан 2.**

Стране ће подстицати билатералне туристичке размјене и промовисати сарадњу и успостављање директних веза између туристичких органа власти, оператера и других предузећа и организација у својим државама, а које раде у области туризма.

### Члан 3.

Стране ће, у сарадњи са својим органима власти, предузети одговарајуће мјере да на реципрочној основи омогуће поједностављење процедуралних и документарних формалности у области туристичког промета између држава Страна, у складу са важећим законима двију држава Страна, укључујући овај Споразум и друге међународне споразуме који су на снази у државама Страна.

### Члан 4.

Стране ће предузети одговарајуће мјере да узајамно обезбиједи сигурност туристима у својим државама у складу са међународном праксом.

### Члан 5.

Стране ће подстицати и подржати размјену статистичких података и других информација у области туризма, укључујући:

- законе и правила којима су регулисане туристичке активности у државама;
- туристичке ресурсе својих држава;
- научна истраживања у области туризма;
- међународне документе који могу бити од користи другој Страни;
- референтне и промотивне материјале.

### Члан 6.

Стране ће промовисати развој туристичке инфраструктурне и материјалне основе, као и улагања у туристичку индустрију.

### Члан 7.

Стране ће размотрити могућности развоја сарадње у свим пољима активности, укључујући организацију семинара за званичнике и стручњаке у области туризма.

### Члан 8.

Стране ће размијенити иновативна искуства и технологије у туристичкој индустрији, обезбиједити једна другој консултативне услуге и промовисати успостављање контаката и сарадње између организација које су укључене у активности истраживања у области туризма.

### Члан 9.

У циљу праћења имплементације овог Споразума, Стране ће успоставити Радну групу за туризам коју ће чинити представници обију Страна.

Учесталост и мјеста одржавања састанака Радне групе за туризам ће одредити и одобрити Стране. Састанцима Радне групе ће заједнички предсједавати шефови двије делегације.

#### **Члан 10.**

Надлежни органи за имплементацију овог Споразума су:

- из Савјета министара Босне и Херцеговине: Министарство спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине;
- из Кабинета министара Украјине: Министарство економског развоја и трговине Украјине.

#### **Члан 11.**

Овај споразум се може мијењати и допуњавати уз обострану сагласност Страна у форми протокола, који ће чинити саставни дио овог Споразума и који ће ступити на снагу у складу са одредбама члана 13. овог Споразума.

#### **Члан 12.**

У случају одступања у тумачењу или примјени овог Споразума, Стране ће их рјешавати путем консултација и преговора.

#### **Члан 13.**

Овај Споразум ступа на снагу тридесет (30) дана након пријема посљедњег писаног обавјештења о испуњењу свих процедура предвиђених националним законодавством за ступање Споразума на снагу.

Сачињено у Кијеву, на дан 14.03.2019. године у по два оригинална примјерка на босанском, хрватском, српском, украјинском и енглеском језику, од којих су сви аутентични. У случају неподударности у тумачењу одредби овог Споразума, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине

г-дин Мирко Шаровић, министар

За Кабинет министара  
Украјине

г-дин Вадим Черниш, министар